



# Boletín mensual Suzuka

Agosto de 2017

No148

スペイン語版 ごぼん

## Curso de moderado de metal

Este curso es para aprender la técnica de soldadura y trabajos con prensa.

Hay clase de japonés. Si se esfuerza, podrá conseguir el certificado de JIS, Lift(Carretilla elevadora), Tamakake también. (Son de pagos)

Temporada: Del 6/oct (vie) al 7/mar/2018 (mie) 8:35-15:40

Lugar: Escuela provincial de técnica superior de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko)

(Tsu-shi Takachaya Komoricho1176-2)

(Mapa: <https://goo.gl/maps/XpFqKoP5ySs>)

Vacante:10 personas

Costo de estudio: Necesitará 20,000 yenes para el libro de texto, uniforme y seguro.

Destinados: Los extranjeros que tienen el visado que permita todo tipo de trabajo y consiguen escribir, leer Hiragana y conversación básica en japonés.

Solicitud: Informar a Hellowork (☎059-382-8609) hasta las 17:00 del 5 de septiembre. El día 6/sep (mie) se realizará la reunión explicativa. (Solicite en japonés)

<Información: SIFA ☎059-383-0724>



## Curso para examen de JLPT N3 de Nihongo Noryoku Shiken

La profesora de esta clase es profesional que trabajaba en la escuela de idioma japonés.

Destinados: Quienes han aprobado el examen de N4 o estudiado N3 de noryoku shiken(JLPT).

Fecha: Del 31/Ago(jue) al 30/Nov(jue) (12 clases) 19:00-20:30

Lugar: Gefree Suzuka (Mapa: <https://goo.gl/maps/WLf7j4Hosxr>)

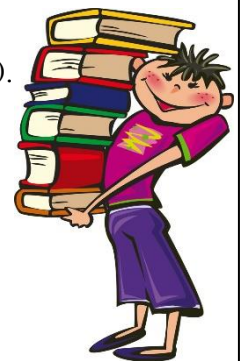
Vacante: 15 personas (por orden de solicitud)

Tasa: 3,000 yenes

Solicitud: Informe a SIFA por teléfono o e-mail hasta 21/ago(lun).

Examen: 3/dic(dom)

<Información:SIFA > ☎059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp



### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 10 de agosto (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,655
Peruanos.....	1,148
Chinos.....	928
Norte y Sur Coreanos .....	562
Filipinos.....	534
Otros .....	1,563
Total.....	7,390

( según datos de junio de 2017 )

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2018.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





# Información



## Residentes para los apartamentos municipales

< Información: Jutaku Seisaku Ka >

☎059-382-7616

Familia sin anciano o impedido físico No pueden solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.			
Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho 315	4 pisos Contra fuego	2	¥11,000~ ¥23,400
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	2	¥13,700~ ¥27,000
Sakurajima danchi Sakurajima-cho 5	4 pisos Contra fuego	3	¥15,600~ ¥32,100
Familias con ancianos, familias ancianas o anciano soltero			
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho 315	4 pisos Contra fuego	1	¥12,100~ ¥23,700
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	1	¥12,600~ ¥24,700
Familias con ancianos o familias ancianas			
Sakurajima danchi Sakurajima-cho 5	4 pisos Contra fuego	1	¥14,500~ ¥28,500
Todas las familias y soltero (Incluido anciano soltero)			
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	3	¥20,200~ ¥41,300
Todas las familias (Excepto los solteros)			
Shiokaze no machi Isoyama Higashi Isoyama2	3, 4 pisos Contra fuego	1	¥24,100~ ¥47,400

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

### Requisito de solicitud:

- ☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.
  - Vive o trabaja dentro de Suzuka.
  - Vive con familia (Incluye prometido)
  - Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
  - No está retrasado en el pago del impuesto.
  - Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
  - No ser miembro de Yakuza.

**Solicitud :** Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la Jutaku Seisaku Ka entre el 7 y 31/Agosto.

**Modo de selección:** Se realizará un sorteo en el 21 y 22/Sep.

**Temporada de entrada:** Final de Octubre.

**Medida de precedencia :** La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijos) tienen precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

## Exterminación de abejas

<Información: Kankyo Seisaku-ka>

☎059-382-9014

De verano a otoño, las abejas están más activas. Cuando encuentre el panal de abejas en terreno privado, el dueño o administrador de terreno tendrán que exterminar. La municipalidad de Suzuka ofrece un servicio de prestar la ropa de protección en gratis. Contacta con la división Kankyo Seisaku-ka por teléfono para reservarla.

✓ Preparen cada uno los objetos necesarios para exterminarlas como pulverizador de exterminar los insectos aparte de la ropa de protección.

Periodo de préstamo: 3 días (Si en la fecha de devolución la municipalidad está cerrada, podrá devolver próximo día útil).

Cantidad: 1

Solicitud: Informar a la división de Kankyo seisaku-ka de lunes a viernes de las 8:30 a las 17:15.

✓ En caso de exterminar avispa, será muy peligroso. Si no pueden exterminar solo, consulte a la empresa (De pago). La municipalidad no le puede ofrecer buenos oficios.

**Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos**

## Envenenamiento alimenticio

Envenenamiento alimenticio ocurre por la contaminación de alimentos por substancia nocivas del virus y bacterias.

El síntoma principal es gastroenteritis (diarrea, dolor de barriga y náusea). A veces parece al síntoma de gripe como tener fiebre.

Cuando tiene dudas de envenenamiento alimenticio, vaya al médico inmediatamente.

[Información de la prefectura de MIE](#)

# Actividades

## Actividad en el Río Suzuka

<Información:Kankyo Seisaku-ka>

☎059-382-7954

Fecha: 27/Ago (dom) 9:30-15:00

(En caso de lluvia fuerte, suspenderá)

Lugar: margen del río suzuka. (Hay estacionamiento)

Contenido: Jugar en el río (buscar los seres vivos en río, jugar en agua), descender el río en balsa.

✓ Prepare contra el calor (gorro y toalla) y visite con ropa que pueden mojar.



## Curso de cocina peruana

<Información: SIFA> ☎059-383-0724  
Fax059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp



Fecha: 10/Sep(dom) 10:00-14:00  
Lugar: Cocina del centro cultural de Suzuka  
Menú: Lomo saltado, Causa rellena, pastel de limón  
Profesora: Sra. Roxana Oyama  
Vacante: 32 personas (por orden de inscripción, los socios de SIFA tienen preferencia)  
Tasa: 1,500 yenes (general). 1,100 yenes (socio)  
Solicitud: Informar su nombre, dirección, código postal, número de teléfono por postal (〒513-0801 Kambe1-17-5), fax o e-mail hasta el 1/Sep.

## Exposición de artes tradicionales



<Información: Chiiki Shiguen Katsuyo-ka >  
☎059-382-9016

Fecha: 11/Ago(vie) 10:00-16:00, 12/Ago(sáb) 10:00-15:00  
Lugar: Dento sangyo kaikan (Suzuka-shi Jike3-10-1)  
Contenido: Exposición de los artes tradicionales, muestra y guía de las técnicas (10:00-11:30, 13:00-14:30), prueba de vestir Kimono, hacer campanilla colgante de Isekatagami. (Gratis. Cada día pueden participar 80 personas.)  
No se venderá las obras en la exposición.  
Información: Dento Sangyo Kaikan ☎059-386-7511

## Maratón en el circuito de Suzuka

<Información: Sports-ka >  
☎059-382-9029

Fecha: 17/Dic(dom) 8:15-  
(Se realizará aunque llueva)  
Lugar: Carrera internacional de circuito de Suzuka  
Clasificación: 10km, 5.6km, 2km  
5.6km, 1.5km(Silla de rueda)  
Tasa: de 1,000 yenes a 3500 yenes  
Vacante: 7,500 personas (2,500 personas por cada clasificación)  
Solicitud: Rellene el formulario y presente a Sports-ka (la división de deporte). Se puede solicitar por la página web. (<http://goo.gl/Q1Cmvn>) hasta el 29/Sep (vie).  
【Búsqueda de voluntarios】  
Destinado a: mayores de 12 años. (Los alumnos de colegio secundario participen con su tutor)  
Contenido: recepción, guía, puestos de abastecimiento y otros (De las 7:00 a las 14:00)  
Solicitud: Informar a Sports ka (División de deportes) hasta el 31/Ago(jue)



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187  
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan</b> <b>Cáncer de estomago</b> (Por bario) Mayores de 40 años.	30/Oct (jue) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	3(mar),15(dom) /Oct 9:00-11:00,13:00-15:00 19/Oct (jue) 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	3(mar),15 (dom),19(jue), 30(lun) /Oct 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,800
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño.		
<b>Shikyugan</b> <b>Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	3(mar), 15(dom) /Oct 9:00-11:00, 13:00-15:00 19 (jue), 30(lun) /Oct 13:00-15:00 1/Sep(vie) 13:00-15:00 en el Centro comunitario de Ishiyakushi	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 31/Agosto(Jue). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

- ☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.
- ☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

## **¡Déjese de conducir escuchando la música!**

Por la reforma de ley de tránsito de Mie, A partir del 1 de abril de 2016, conducir escuchando la música con sonido alto utilizando el auricular circumaural o auriculares intraauriculares que no se entera la alarma de barrera, orientación de policía y los vehículos de emergencia, estará infringiendo la ley de tránsito. (hasta 50,000 yenes de multa)



Escuchar la música o radio del carro con sonido alto también es infracción.

Las personas que tienen dificultades auditivas usan la trompetilla acústica, personas que utilizan auriculares intraauriculares para trabajo como policías, bomberos, pueden usarlo legalmente.

### **Impuesto de este mes**

- ★ Impuesto de municipalidad y provincia (2ª cuota)
- ★ Impuesto de seguro de salud nacional (2ª cuota)

【Plazo: hasta 31/Agosto (jue)】

< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) > ☎059-382-9008

### **Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)**

- ★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/>

- ★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

- ★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

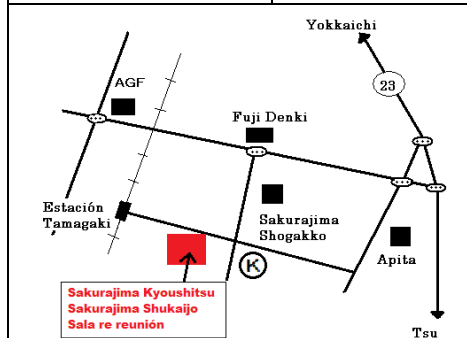
<http://g.co/maps/bx9ab>



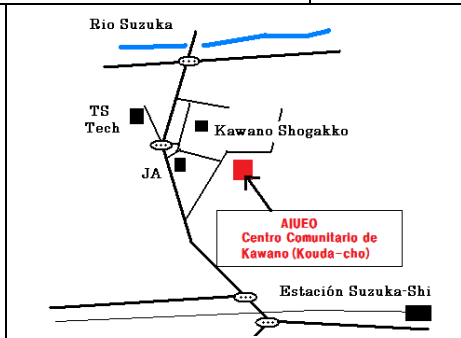
## **Curso de japonés y clase de refuerzo**



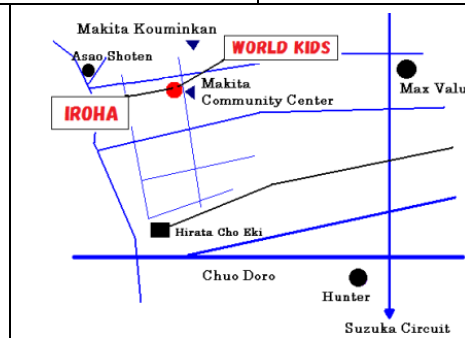
Curso	Nivel	Contacto	Agosto
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	5, 19, 26 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Encargado ☎090-3836-1774	2, 16, 23, 30 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	1, 8, 22, 29 10:30~12:00
SIFA	Comienza curso para JLPT N3.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	5, 19, 26
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	5, 19, 26 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**